

«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка
и методики его преподавания

**ФРАЗЕО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «КРАСОТА» В ЛИТЕРАТУРНЫХ
ПРОИЗВЕДЕНИЯХ АНГЛИЙСКИХ ПИСАТЕЛЕЙ**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ
РАБОТЫ БАКАЛАВРА

С

направления 44.03.01 Педагогическое образование

профиль – «Иностранный язык»

факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков

е

Климовой Кристины Дмитриевны

н

т

Научный руководитель

ассистент кафедры английского языка и

методики его преподавания

и

_____ Ю.С. Недогорская

дата, подпись

Зав. кафедрой

английского языка

и методики его преподавания

канд. пед. наук, доцент

к

у

р

с

а

Саратов 2024 год

_____ Г.А. Никитина

дата, подпись

_____ группы

Введение. *Актуальность* исследования структурных особенностей фразео-семантического поля «Красота» обуславливается тем, что общество стремительно развивается. Это развитие непосредственно имеет отношение к изменениям в лингвокультуре. Изменения коснулись всех языков: немецкий, французский, китайский, японский, испанский и др. Они так же не обошли стороной русский и английский языки. Необходимость развивать фразео-семантические поля вызвано тем, что даже при наличии такого богатого количества словарей (орфографических, орфоэпических, синонимов, антонимов и т.д.), достаточно мало внимания уделено фразеологическим единицам. В качестве подтверждения, мы рассматриваем поле «Красота» через призму произведений английских писателей.

Красота с давних времён волновала человеческие чувства и разум, она многогранна и трудна для нашего сознания. Изучение полей является одной из самых актуальных и сложных тем в лингвистике. Поэтому поле «Красота» часто становится целью различных научных трудов.

Объект исследования – фразео-семантическое поле «Красота».

Предмет исследования – анализ фразео-семантического поля «Красота» путём деления поля на два микрополя «Внешность» и «Внутренний мир».

Цель исследования – комплексное изучение фразеологических единиц концепта «Красота» и выявление их в литературных сочинениях.

Для достижения цели требуется выполнить следующие *задачи*:

1. Проанализировать связь лексико-семантического, тематического и фразео-семантического полей.
 2. Определить методы формирования фразеологических единиц в современном английском языке.
- . Выявить некоторое количество фразеологических оборотов в произведениях английских авторов.
- . Представить модель фразео-семантического поля «Красота».

Методы исследования. В работе использовались такие методы исследования, как описание, анализ и обобщение с использованием

методической литературы и словарей, сравнительный метод, а также метод сплошной выборки.

Методологической и теоретической базой послужили научно-исследовательские труды в филологической и лингвистической, сферах российских и зарубежных исследователей: Й. Трир, В. Г. Гак, Ф. П. Филин, М. А. Кронгауз, Ю. Н. Караулов, А. В. Кунин, В. В. Виноградов, А. И. Смирницкий, А. Бирих, Н. А. Сабурова, А. Н. Лук, М. В. Пименова.

Материалом исследования послужили роман «Портрет Дориана Грея» («*The picture of Dorian Gray*») О. Уайльда, поэмы К. Россетти «Тщетность красоты» («*Beauty is Vain*»), У. Шекспира «Сонет 54» («*O how much more doth beauty beauteous seem*») и Э. Спенсера «Волшебная краса, что обожаю...» («*The sovereign beauty which I do admire*»).

Научная новизна данного исследования заключается в анализе и определении фразео-семантического поля «Красота» через призму произведений английских писателей.

Теоретическая значимость исследовательской работы заключается в том, что полученные результаты в определенной степени способствуют расширению теоретической базы предмета исследования, систематизируют знания о методах формирования фразеологических единиц и описывают подходы к изучению фразео-семантических полей.

Практическая значимость исследовательской работы заключается в разработке принципов составления фразео-семантических полей «Красота». Полученные результаты могут быть использованы в процессе обучения в высших учебных заведениях в качестве примера структурирования системного поля в лингвистике в рамках таких дисциплин как «Лексикология», «Интерпретация текста» и «Лингвистика текста».

Структура исследования: определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложения.

Во введении обосновывается актуальность работы, формулируются цели и задачи исследования, а также его теоретическое и практическое значение, характеризуются методы и материалы исследования.

В первой главе исследуется теоретическая база лексико-семантических, тематических, семантических и фразео-семантических полей и их взаимосвязь, а также описание понятия концепта в целом и рассмотрение концепта «Красота».

Во второй главе проводится анализ и составление фразео-семантического поля «Красота» на основе словарей фразеологизмов А.И. Фёдорова и А.В. Кунина, онлайн словарей *OnlineSlovo* и *Reright*, а также произведений английских авторов (У. Шекспир, О. Уайльд, Э. Спенсер, К. Россетти).

В заключении подводится итог проведенной работы, формулируются общие выводы исследования.

Основное содержание. Лексическая семантика изучает значения отдельных слов, особенно в контексте литературных приемов, которые могут изменять значения слов и фраз. Она учитывает контекст, который придает слову определенное значение, а также различные оттенки значения в слове.

Лексико-семантическое поле представляет собой группу слов, связанных между собой и классифицируемых на основе концепций, определяющих их значения. Эта классификация тесно связана с теорией концептуальных или семантических полей. Под термином "семантическое поле" понимается набор лексических единиц, каждая из которых характеризуется общим концептом. Основой лексико-семантического поля являются лексико-семантические группы, которые, вероятно, являются составляющими лексико-семантических полей. Входящие в семантическое пространство лексико-семантические поля формируют семантические группы, не зависящие от расстояния между ними в семантическом пространстве. Семантическое поле представляет собой сложную систему, взаимосвязь элементов в которой обусловлена парадигматическими отношениями. Парадигма – это набор ассоциированных

понятий, представленных словами и объединенных в категории, такие как существительные, глаголы, прилагательные и т. д.

В лексико-семантическую парадигму входят синонимы, антонимы, слова семантического ряда, находящиеся в одной группе.

Выделяют три основных лексических единиц лексико-семантического поля:

- 1) лексико-семантические группы;
- 2) тематические группы;
- 3) семантическое поле.

Семантическое поле представляет собой группу слов или лексем, связанных общим значением. Члены семантического поля не являются синонимами, но все они имеют общий смысловой компонент, такой как цвета или родство.

Еще одной крупной системной группировкой языка является тематическое поле, представляющее собой большое количество слов, которые объединены единством содержания, имеющее собственную, особую часть в трактовке, например, тематическое поле «искусство». Тематическое поле определяется конкретным словом, а не абстрактным понятием. В результате термины «семантическое поле» и «тематическое поле» тесно связаны. Множество компонентов тематического поля связаны структурными отношениями «ядро – периферия», где основные характеристики сосредоточены в «ядре», а интенсивность ослабляется на «периферии». Тематическое поле отличается от других и разграничивают его от остальных группировок из-за некоторых сложностей. Но учёные-лингвисты двадцатого века выявили критерии, выделяющие тематические группы:

- 1) внеязыковая обусловленность отношений между элементами. Тематическое поле отличается лексико-семантического тем, что семантическое поле – это упорядоченное большое число словесных знаков, в то время как тематическое поле – система денотатов, которые обозначаются словесными знаками;

2) разные типы отношений между частями тематического поля или их полное отсутствие.

Всё же, определения «тематического поля» и «семантического поля» не синонимичны. Семантическое поле более широкое понятие, в него входят лексемы разных частей речи, которые объединены связью семантического значения и словообразовательными отношениями. В составе тематического поля находится ядро, заключающее имя поля, видовое имя, синонимы, родовое имя. Лексемы находятся на границе тематического поля. Их семемы пересекаются с ядерными словами по отдельным семам.

Следовательно, группировки лексико-семантическое поле, семантическое поле и тематическое поле являются достаточно крупными системными группировками языка. Моделирование того или иного пласта лексики невозможно без моделирования указанных системных группировок.

Фразеология непосредственно связана с другими лингвистическими науками – семантикой, грамматикой и лексикологией. Тем не менее, у фразеологии имеются свои в сущности методы исследования и проблемы для анализа. На разных уровнях языка может проявляться национальное своеобразие фразеологических единиц – на фонологическом, грамматическом, лексическом. На фонологическом уровне сочетание звуков, из которых состоит фразеологическая единица, характерно для фонологической системы того или иного языка. На лексическом уровне национальная особенность фразеологизма заключается в том, что он часто состоит из слов, обозначающих специфически национальные понятия, которые определяются экстралингвистической реальностью: обычаи, традиции, легенды и исторические факты нации. По степени национальной особенности фразеологических единиц, все они делятся на три группы:

1) международная группа фразеологических единиц, которые опираются на общечеловеческие образы, например, «открыть Америку», «ящик Пандоры», «тroyанский конь», «ахиллесова пята», «тридцать сребреников»;

2) фразеологизмы без местных маркировок, в основе которых лежат нейтральные образы, не свойственные национальности, например, «ложка дегтя в бочке меда»; «тише едешь – дальше будешь».

3) локально маркированные фразеологические единицы с ярко выраженной национально-культурным компонентом, например, «*to set the*

В словарях идиом используется традиционный и старейший принцип классификации фразеологических единиц – тематический принцип.

Иными словами, фразеологизмы – это устойчивые сочетания слов, которые имеют переносное значение. Существует огромное множество их классификаций и разновидностей. Фразеологические единицы (фразеологизмы), которые относятся к определённой теме, в совокупности образуют фразео-семантические поля.

Существует множество источников возникновения фразеологизмов в современном английском языке. Фразеологические единицы английского языка могут иметь разнообразное происхождение, которое может быть классифицировано на основе их этимологии. Фразеологизмы включают в себя английские фразеологизмы и заимствованные фразеологизмы. Заимствованные фразеологические единицы, в свою очередь, делятся на межъязыковые и внутриязыковые, а также заимствования в иноязычной форме, которые представляют особую группу происхождения фразеологизмов.

За последние годы возросло количество исследований, посвященных системному анализу различных элементов языковых структур. Предполагается, что отдельные факты и компоненты языка не существуют в отрыве друг от друга, а образуют тесные связи на основе определенных принципов. Эти системные взаимосвязи проявляются на всех уровнях языка. Исследователи выделили несколько фразео-семантических полей, которые стали объектом изучения во многих работах. Особое внимание уделяется парадигматическим, синтагматическим и стилистическим характеристикам лексико-фразеологических полей, объединенных общей семантической

основой – идеей или концепцией, лежащей в основе объединения фразеологических и лексических единиц в поле.

Одной из основ фразеологического ряда является структурно-семантическая модель. Выявление таких моделей возможно при анализе синонимических, структурных и вариационных возможностей фразеологизмов, что требует использования материалов из диалектов, схожих и отличных языков. Исследования фразео-семантического поля в диахронической перспективе не ограничивается простым описанием его состава в определенный исторический период, а направлено на выявление динамики изменений в течение конкретной эпохи.

Существуют два подхода к взаимосвязи лексической и фразеологической подсистем. Представителями первого подхода принято считать Л. А. Бутареву, В. Л. Дашевскую, З. Ф. Скнаръ, М. В. Самсонову, В. И. Смирнову, И. И. Чернышеву. Перечисленные исследователи считали, что фразео-семантическое поле есть самостоятельная система, и объясняли это тем, что существует специфика осложненной семантики фразеологического значения, что даёт возможность рассмотреть фразео-семантическое поле как замкнутую подсистему, которая соотносится с экстралингвистическими и лингвистическими связями с соответствующим лексическим полем. Исследователи интерпретировали фразео-семантическое поле как часть лексико-семантического. Фразео-семантическое поле – подсистема лексико-семантического поля. Ядром фразео-семантического поля является синонимический ряд лексических и фразеологических единиц, которые были объединены общим инвариантом.

Таким образом, лексико-семантическое и фразео-семантическое поля тесно связаны между собой определёнными отношениями, которые могут трактоваться совершенно по-разному в зависимости от рассматриваемых подходов.

Понятие «концепт» не имеет единого определения, каждый ученый трактует его по-своему. Концепты – ментальные образования, которые

представляют собой хранящиеся в памяти человека значимые осознаваемые типизируемые фрагменты опыта.

Несмотря на различные трактовки понятия «концепт», в их основе лежит общее определение: концепт - это отдельная, значимая единица мышления или памяти, которая отражает культурные особенности народа. В центре когнитивной лингвистики стоит концептосфера, которая представляет собой область знаний, составленную из концептов в качестве ее основных элементов. Концептосфера – это совокупность концептов, которые, как кусочки пазла, формируют представление о мире у носителя языка. Концепты и концептосфера постоянно эволюционируют, теряя некоторые признаки, приобретая другие и изменяясь в процессе.

Что касается структуры концепта, он обычно представляется как гибкая модель, соответствующая полевой модели, разработанной лингвистами на основе языковых средств. Это означает, что признаки концепта распределяются по ядру, ближней, дальней и крайней периферии. Когнитивные признаки, формирующие эту модель, могут быть абстрактными по уровню, более или менее конкретными по уровню обобщения и содержать образные, информационные и интерпретационные аспекты.

Лексические единицы, выражающие концепт «красота» в английском и русском языках, непременно содержат в себе оценочный компонент, что согласуется с определением красоты как эстетической оценки и шаблона одобрения или неодобрения.

Отмечается, что различия в оценке красоты между английской и русской лингвокультурами имеют глубокий и закономерный характер. Русская культура объединяет эмоциональное и рациональное восприятие действительности (что может быть воспринято как эмоциональность с точки зрения западной культуры), в то время как в английской культуре акцент делается на противопоставлении рационального и эмоционального подходов к миру.

Этнокультурная специфика эстетической оценки в русской лингвокультуре, исходя из анализа лексической семантики, заключается в

противопоставлении внешней и внутренней красоты. Эта противопоставленность отражает особенности русской ментальности, которая придает большое значение духовным ценностям.

В русском языке слова, обозначающие внешнюю положительную эстетическую оценку, часто описывают объект комплексно. Отличительной чертой русской лингвокультуры является подчеркивание удивительной сущности красоты, которая воспринимается как дар, а не выбор. Русское мировоззрение бинарно: оно противопоставляет земное и небесное, внешнее и внутреннее. Поэтому в русском языковом сознании наиболее существенным контрастом в концепции «красота» является различие между красивым и прекрасным, чего нет в английском языке. В отличие от русского, английское мировоззрение акцентирует внимание на связи между внешним и внутренним, считая, что внешность должна отражать внутренний мир, хотя признает, что внешний облик может быть обманчив.

Прежде, чем рассматривать и моделировать фразео-семантическое поле «Красота», необходимо обозначить, что фразеологические единицы, как и лексика, могут делиться и по стилистическим принципам, иметь свою стилистическую окраску. Подобное деление помогает определить, в какой области деятельности они могут использоваться. Во фразеологии действует разделение фразеологических единиц на две группы:

- 1) общеупотребительные;
- 2) функционально закреплённые.

В первой группе находятся фразеологизмы, которые можно употребить, как правило, в любом стиле речи: «идёт речь», «изо дня в день», «*time flies*». Во второй группе фразеологические единицы весьма неоднородны. Они имеют яркий эмоциональный окрас, в основном употребляются в определённом стиле.

Существуют нейтральные, разговорные и стилистические фразеологизмы. Деление по стилистическим отношениям фразеологизмов отличается от слов, поскольку слова в большинстве своём стилистически

нейтральны, в то время как многие фразеологизмы могут определяться лишь в одном стиле.

Самой большой стилистической группой фразеологических единиц является разговорная фразеология. В таких фразеологизмах используется огромное количество метафор и эмоциональной окраски. Их применяют как в устной, так и в письменной речи, но чаще всего они встречаются в устной речи.

Например, если говорить о фразео-семантическом поле «Красота», то таким примером могут быть следующие фразеологизмы: «кровь с молоком», «*peaches-and-cream*». Эта группа фразеологических единиц в толковых словарях часто выписана без стилистических замечок.

Близкой группой к разговорной фразеологии является просторечная фразеология. Она ещё более снижена, чем разговорная, например: «черт-те что и с боку бантик», «*she is a chick*». В просторечной фразеологии часто встречаются нарушения литературной нормы.

Следующая важная группа фразеологических единиц – книжная фразеология. Она же делится на три стиля:

- 1) научная: «красота симметрии», «*the golden ratio*»;
- 2) публицистическая: «яблоко раздора», «*beauty and the beast*»;
- 3) официально-деловая: «засвидетельствовать свое почтение», «*reference speech*».

Если сравнить книжную и разговорную фразеологии, то можно заметить, что фразеологических единиц в книжной фразеологии меньше, чем в разговорной.

Таким образом, наибольшее количество фразеологизмов, связанных с фразео-семантическим полем «Красота», находится в области разговорной фразеологии.

Исходя из этого положения, мы предлагаем соответствующую классификацию фразеологизмов с общим компонентом «Красота».

В практической части мы рассматриваем найденные нами фразеологические единицы относительно полей. Чтобы перейти к

моделированию фразео-семантического поля «Красота», важно выделить отдельные семантические группы, которые будут его формировать. Для этого мы обратимся к онлайн словарям *OnlineSlovo* и *Reright*. Наиболее частые прилагательные, так или иначе используемые по отношению к «красоте», определяются следующие: ослепительная, блистательная, девичья, ненаглядная.

Исходя из результатов словарей, можем выделить первую группу или же микрополе «Внешность». Следующий результат даёт понять, что вторым микрополем будет «Внутренний мир»: душевная, внутренняя, духовная, естественная.

В связи с этим, мы выделим два микрополя – «Внешность» и «Внутренний мир».

Из чего будут состоять наши микрополя? У фразео-семантического поля, как и у лексико-семантического, есть определённое строение:

- 1) ядро;
- 2) центр;
- 3) ближайшая периферия;
- 4) дальняя периферия.

Ядро (архисема) имеет единое значение для поля. Оно объединяет все его составные части. В центре находятся схожие определения поля, что и в ядре. В периферии же находятся значения, относительно удалённые от ядра. Они могут пересекаться и быть связанными с другими полями. Мы выделили два микрополя, которые далее будем формировать. Первым микрополем будет «Внешность» («*Appearance*»)

В первую очередь мы определим ядро микрополя. Снова обратимся к словарям *OnlineSlovo* и *Reright*. Ядром микрополя «Внешность» будут синонимичный ряд существительных, таких как: «вид», «наружность», «облик». Остальную часть фразео-семантического поля «Красота» мы формировали с помощью идиом (в количестве 7 фраз) из романа «Портрет

Дориана Грея» («*The picture of Dorian Gray*») О. Уайльда, поэм К. Россетти «Тщетность красоты» («*Beauty is Vain*»), У. Шекспира «Сонет 54» («*O how much more doth beauty beauteous seem*») и Э. Спенсера «Волшебная краса, что обожаю...» («*The sovereign beauty which I do admire*»).

В центр микрополя вошли следующие фразеологические обороты:

«*Made of ivory and gold*» – сделанный из слоновой кости и золота, словно человек голубых кровей; «*the curves of your lips rewrite history*» – изгибы Ваших губ переписывают историю, восхищение красотой человека. Оставшиеся фразеологизмы располагаем по двум последним частям поля. В ближнюю периферию мы вписали следующие идиомы:

«*Not young enough to know everything*» – не настолько молод, чтобы знать всё, эта идиома исходит из юношеского максимализма, когда кажется, что знаешь всё о жизни, но не всегда это правда. Осталось заполнить дальнюю периферию:

«*Beauty is the wonder of wonders*» – красота – это чудо из чудес. Этот фразеологизм оказался в дальней периферии, поскольку данное изречение может относиться ко всем воплощениям красоты в ином контексте.

Мы переходим к микрополю «Внутренний мир». По такой же схеме мы располагаем следующие идиомы по частям микрополя: в центре будет находиться «*the soul is a terrible reality*» - душа, это ужасная реальность, в ближней периферии – «*To influence a person is to give him one`s own soul*» -

В
л

Перейдем к поэмам английских писателей. В этот раз мы не будем делить поле «Красота» на два микрополя «Внешность» и «Внутренний мир», рассмотрим вышеперечисленные поэмы через призму единого фразеологического поля «Красота». Мы выделили три фразеологические единицы. Для того, чтобы определить ядро поля, обратимся к словарю синонимов *OnlineSlovo*. Составили следующий синонимичный ряд существительных: великолепие, изящность, прелесть, миловидность. Переходим к центру поля. Для начала выясним, какой фразеологический

оборот будет помещен в центр. Из всех выделенных, более подходит «*the*» идиома обозначает непревзойдённую, неземную красоту. В ближайшей периферии расположится следующий фразеологизм. «*Sweet as a rose*» («Тщетность красоты» К. Россетти) – сладкая, словно роза, фразеологизм, используемый в качестве комплимента. Переходим к дальней периферии. «*As* насыщенный, как ароматная настойка роз. Собрав все части поля воедино, мы можем представить единое поле «Красота».

Таким образом, разбив фразео-семантическое поле «Красота» мы получаем два микрополя «Внешность» и «Внутренний мир», представленное фразеологическими единицами, которые мы проанализировали и распределили в группы «ядро», «центр», «ближняя периферия» и «дальняя периферия». Данное исследование показало, что существуют такие фразеологизмы, которые могут использоваться и не только в рамках одного поля, но и быть частью других полей (дальняя периферия), а также иметь более близкое и более дальнее значение к ядру.

Заключение.

Подводя итоги исследовательской работы, необходимо ещё раз подчеркнуть значимость изучения фразео-семантических полей в лингвистике. Ведь изучение отдельных полей не может обойтись без упоминания остальных и принципа их взаимосвязи, так как они взаимодействуют между собой.

Исследование семантических, лексико-семантических и тематических полей является ключевым направлением в лингвистике и семантике для понимания организации значений в языке. Анализ этих полей позволяет раскрыть связи между словами по значению, их употреблению в различных контекстах и ассоциациям, вызываемым у носителей языка.

Семантические поля позволяют выявить сходство и различие между словами на основе их значения, что способствует более глубокому пониманию

лексического состава языка. Лексико-семантические поля помогают выявить специфику значений конкретных слов и их сочетаемость с другими словами, что важно для изучения лексической структуры языка. Тематические поля позволяют увидеть связи между словами на основе общей тематики или сферы значения, что помогает понять контекстуальное использование слов и их роль в конкретных областях общения.

Анализ фразео-семантических полей помогает понять, какие слова и выражения связаны между собой по значению, как они используются в контексте и какие ассоциации вызывают у носителей языка. Это помогает лингвистам и исследователям языка лучше понять структуру языковой системы и специфику выражения значений в различных контекстах. Изучение фразео-семантических полей также может быть полезно для изучения культурных особенностей языка и значения, которое слова несут в конкретной культуре или обществе. В целом, анализ фразео-семантических полей способствует глубокому пониманию значений и использования слов в языке.

Фразеологизмы с концептом «Красота» в основном используются в разговорной речи, из-за чего в словарях пропущен целый ряд устойчивых выражений. Тем не менее, в ходе предпринятого исследования удалось структурировать фразео-семантическое поле путем деления его на два микрополя – «Внешность» и «Внутренний мир», и определения в рассматриваемых микрополях таких компонентов как: ядро, центр, и периферия. Это позволило нам обогатить состав единиц поля.

Таким образом, изучение фразео-семантических полей представляет собой увлекательный процесс, поскольку это не просто набор синонимов, как в семантическом поле, а поиск фразеологических выражений, расположенных как близко, так и далеко от заданного концепта. Те фразеологические единицы, что находятся далеко, могут взаимодействовать и входить в другие фразео-семантические поля.